

Bethlehem Health Bureau
10 East Church Street, Bethlehem, Pa. 18018
CONSENTIMIENTO DE NEUMOCÓCICA

PORFAVOR IMPRIMIR DE MANERA LEGIBLE

Nombre: _____ Fecha de Nacimiento: _____ Edad: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Código postal: _____

Teléfono: _____ Doctor de Familia: _____

Esta enlistado en HMO ? _____ Medicare B # _____

De Retiro de Ferricarril _____ **Alergias a comida o medicamento?** _____

UNA REVISIÓN SOBRE LA VACUNA NEUMOCÓCICA

- Ha recibido una dosis de la vacuna Neumocócica antes de cumplir 65 años o después de los 65 años? No _____ Si _____ Si, que año? _____
- Si es menor de 65 años, ha pasado más de 5 años de que recibiste su última vacuna para en Neumocócica? No _____ Si _____

Yo he recibido y leído el papel con la información de la vacuna con la fecha 7/29/97 de la vacuna Neumocócica. Yo he tenido la oportunidad de hacer preguntas y yo entiendo los beneficios y riesgo de la vacuna Neumocócica. Yo entiendo que como en todo tratamiento médico, no hay garantía que yo tenga inmunidad o que yo experimente una alergia a la vacuna.

REACCIÓN: Si la persona que ha recibido la vacuna tiene una reacción grave o moderadamente y visita el doctor, hospital o clínica después de recibir la vacuna, por favor de reportarlo al Programa de Vacuna en el Bethlehem Health Bureau, (610) 865-7087.

FIRMA

FECHA

OFFICE USE ONLY

Date immunized: _____ Clinic Location: _____

Site: _____ **IM** Manufacture & Lot #: _____ Exp. Date: _____

Dose: _____ Nurse Signature: _____

Paid _____	Medicare _____	Employee _____	State emp. _____	Free _____
		Dept. _____		

VACUNA NEUMOCÓCICA POLISACARIDA

LO QUE USTED NECESITA SABER

1 ¿Por qué vacunarse?

La enfermedad neumocócica es una enfermedad grave que causa mucha enfermedad y muertes. De hecho, la enfermedad neumocócica mata a más personas en los Estados Unidos todos los años que todas las demás enfermedades juntas que se pueden prevenir con vacunas. Cualquiera puede contraer la enfermedad neumocócica. Sin embargo, algunas personas están en mayor riesgo de contraer esta enfermedad. Incluyen a las personas de 65 años de edad o mayores, a los muy jóvenes y a las personas con problemas de salud especiales, como alcoholismo, enfermedades del corazón o de los pulmones, fallo renal, diabetes, infección por el VIH o ciertos tipos de cáncer.

La enfermedad neumocócica puede conducir a graves infecciones de los pulmones (neumonía), de la sangre (bacteremia) y de las membranas que recubren el cerebro (meningitis). Aproximadamente 1 de cada 20 personas que contraen neumonía neumocócica muere a causa de ella, como sucede con 2 de cada 10 personas que contraen bacteremia y 3 personas de cada 10 que contraen meningitis. Las personas con los problemas de salud especiales mencionados más arriba tienen una posibilidad todavía mayor de morir de la enfermedad.

Medicinas como la penicilina anteriormente eran efectivos para tratar estas infecciones, pero la enfermedad ahora es más resistente a esas medicinas, haciendo que el tratamiento de la infecciones neumocócicas sea más difícil. Eso hace que la prevención de la enfermedad mediante la vacunación sea aún más importante.

2 La vacuna neumocócica polisacarida (PPV)

La vacuna neumocócica polisacarida (PPV) protege contra 23 tipos de bacterias neumocócicas. La mayoría de los adultos sanos que se vacunan desarrollan protección contra la mayoría de estos tipos, o todos ellos, a las 2 ó 3 semanas de haberse vacunado. Es posible que las personas muy ancianas, los niños menores de 2 años de edad y las personas con enfermedades prolongadas no respondan tan bien, o que no respondan en absoluto.

3 ¿Quiénes deben vacunarse con la PPV?

- Todos los adultos de 65 años de edad o mayores.
- Todas las personas mayores de 2 años de edad con un problema de salud a largo plazo, como:
 - enfermedad del corazón
 - enfermedad de células falciformes
 - alcoholismo
 - pérdidas de líquido cerebroespinal
 - enfermedad de los pulmones
 - diabetes
 - cirrosis
- Todas las personas mayores de 2 años de edad que tengan una enfermedad o problema de salud que reduzca la capacidad del cuerpo de resistir las infecciones, tales como:
 - enfermedad de Hodgkin
 - fallo renal
 - síndrome nefrótico
 - bazo dañado o no tienen bazo
 - trasplante de órganos
 - linfoma, leucemia
 - mieloma múltiple
 - infección por el VIH o sida
- Todas las personas mayores de 2 años de edad que estén tomando algún medicina o estén en un tratamiento que reduzca la resistencia del cuerpo a las infecciones, tales como:
 - esteroides a largo plazo
 - terapia de radiación
 - ciertos medicinas contra el cáncer
- Personas nativas de Alaska y ciertas poblaciones nativas americanas



4**¿Cuántas dosis de PPV son necesarias?**

Por lo general sólo se necesita una dosis de PPV.

Sin embargo, en algunas circunstancias se puede dar una segunda dosis.

- Se recomienda una segunda dosis para las personas de 65 años de edad o mayores que recibieron la primera dosis cuando eran menores de 65 años de edad, si han pasado más de 5 años desde esa dosis.
- También se recomienda una segunda dosis para las personas que:
 - tienen el bazo dañado o no tienen bazo
 - tienen la enfermedad de células falciformes
 - tienen una infección por el VIH o sida
 - tienen cáncer, leucemia, linfoma, mieloma múltiple
 - tienen fallo renal
 - tienen síndrome nefrótico
 - hayan tenido un trasplante de un órgano o de médula ósea
 - están tomando medicamentos que reducen la inmunidad (tales como quimioterapia o esteroides a largo plazo)

Los niños de 10 años de edad o menores pueden recibir la segunda dosis 3 años después de la primera dosis. Los mayores de 10 años de edad deben vacunarse 5 años después de la primera dosis.

5**Otros datos sobre la vacuna**

- Niños que en todo otro sentido son sanos, pero que a menudo tienen infecciones de los oídos, de los senos paranasales u otras enfermedades de las vías respiratorias superiores, no necesitan recibir la PPV a causa de estos problemas.
- La PPV puede ser menos efectiva en algunas personas, especialmente las que tienen menos resistencia a las infecciones. Pero esas personas se deben vacunar en todo caso, porque tienen una mayor posibilidad de enfermarse de gravedad por la enfermedad neumocócica.
- **Embarazo:** La seguridad de la PPV para las mujeres embarazadas todavía no se ha estudiado. No hay pruebas de que la vacuna sea dañina ni para la madre ni para el feto, pero las mujeres embarazadas deben consultar a su médico antes de vacunarse. Si es posible, las mujeres en alto riesgo de contraer la enfermedad neumocócica se deben vacunar antes de quedar embarazadas.

Vaccine Information Statement
Pneumococcal Polysaccharide IMM 693 S - Spanish (7/29/97)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA
<http://www.transcend.net>

6**¿Cuáles son los riesgos de la PPV?**

La PPV es una vacuna muy segura.

Aproximadamente la mitad de las personas que se vacunan tienen efectos secundarios muy leves, tales como enrojecimiento o dolor en el lugar de la inyección.

Menos del 1% tiene fiebre, dolores musculares o reacciones locales más pronunciadas.

Rara vez han informado reacciones alérgicas fuertes.

Como con todos los medicamentos, hay un riesgo muy pequeño de que ocurran problemas graves, e incluso la muerte, después de vacunarse.

Contraer la enfermedad es mucho más probable de causar los problemas graves que obtener la vacuna.

7**¿Qué pasa si hay una reacción grave?**

¿A qué debo prestar atención?

- A una reacción alérgica grave (urticaria, dificultad para respirar, shock)

¿Qué debo hacer?

- Llame a un médico o lleve inmediatamente a la persona a un médico.
- Dígame al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió y cuándo recibió la vacuna.
- Pida a su médico, enfermera o departamento de salud que llene un formulario del Sistema de Información Sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS), o llame al VAERS, sin costo, al 1-800-822-7967.

8**¿Cómo puedo obtener más información?**

- Pregunte a su médico o enfermera. Le pueden dar el instructivo que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al programa de vacunación del departamento de salud local o estatal.
- Póngase en contacto con los Centros para el Control y la Prevención de las Enfermedades (CDC):

Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)

Visite el sitio web del Programa Nacional de Vacunación, en <http://www.cdc.gov/nip>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program